

VUONG TRACH



CHÚ THƯỜNG

Ai tiến đưa ai? 16



TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 16

AI TIỀN ĐƯA AI?

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

CHỦ THOỎNG

AI TIỀN ĐUA AI

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG AN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUỖN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thống, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn ,tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 03 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngấm chê trách, đá kích thói hủ lậu, hào danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đòi khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoành xoạch, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chinh hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" *?

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

ĐỌC KỂ

1



4



2



5



3



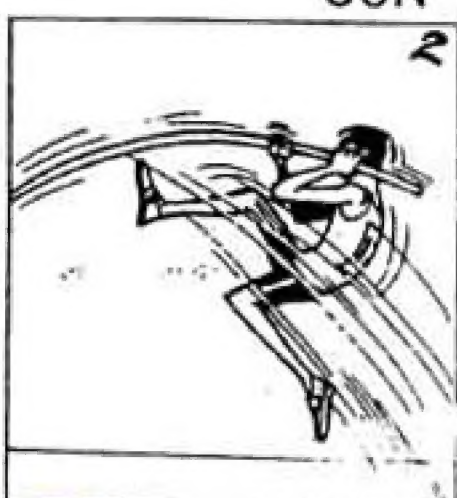
6



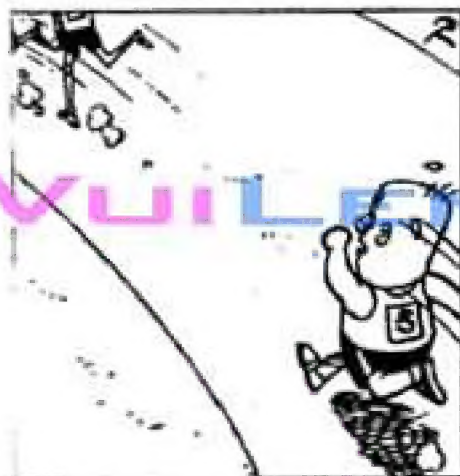
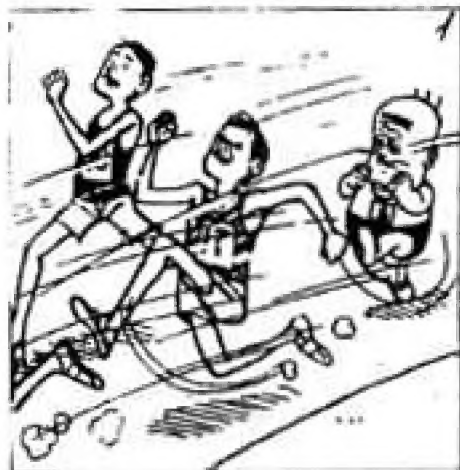
HẦU ĂN



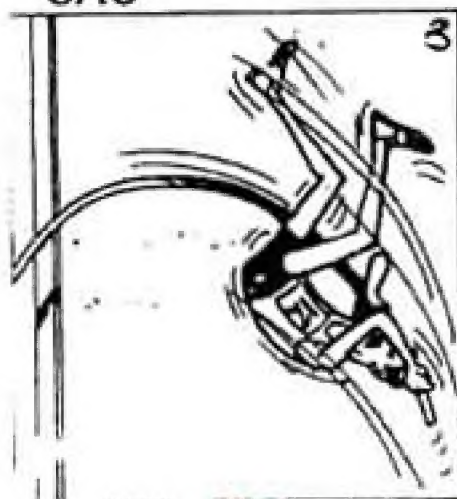
UỐN



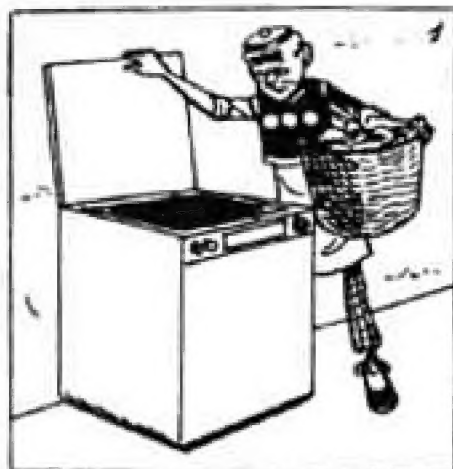
CÒN THIẾU MỘT VÒNG



SÀO



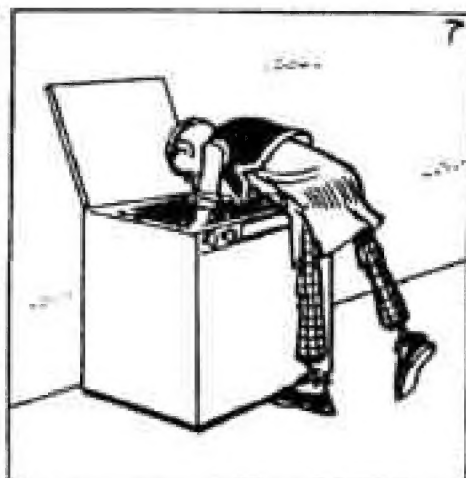
MÁY NẤU



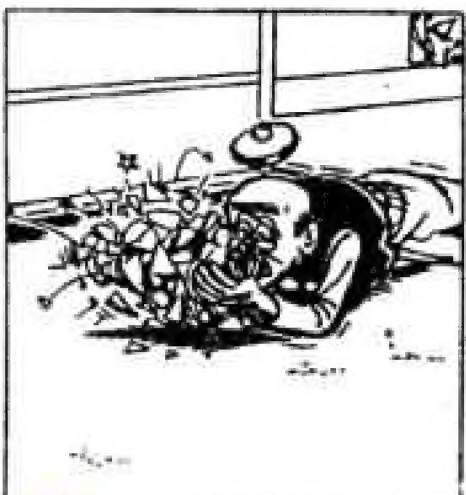
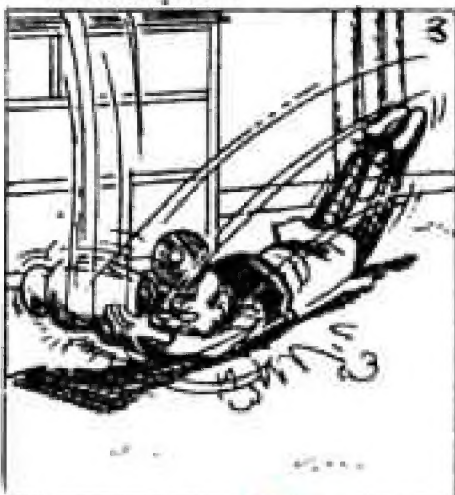
SỒ TRỜI



QUẦN ÁO



ĐÃ ĐỊNH



BỒI THƯỜNG

3



NƯỚC SƠN



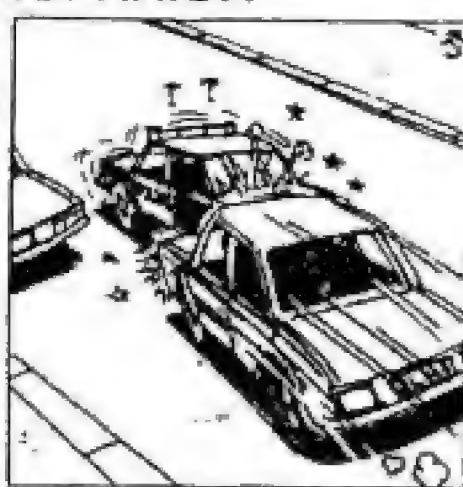
ĐỪNG GIẢ



CHƯA KHỎ



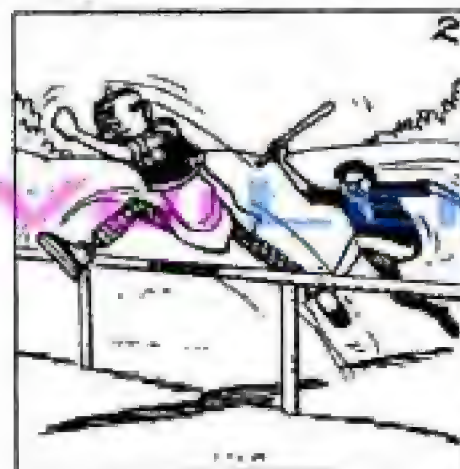
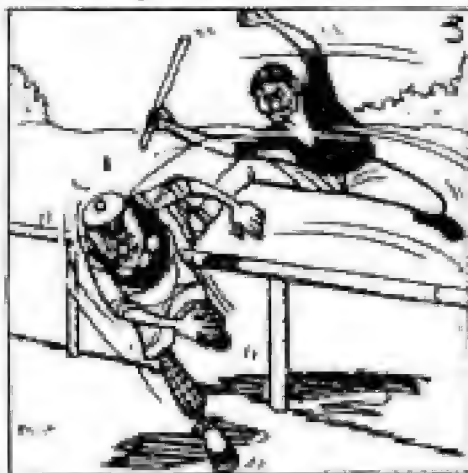
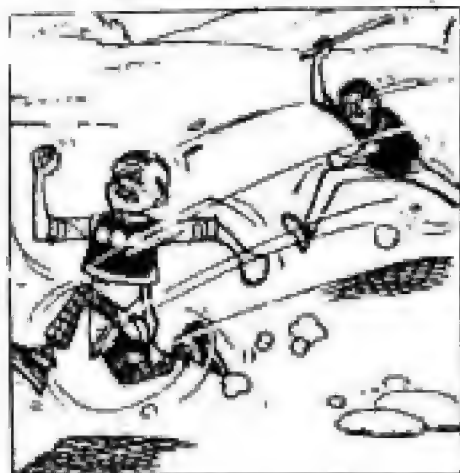
MỘT LỜI NÓI KHÍCH



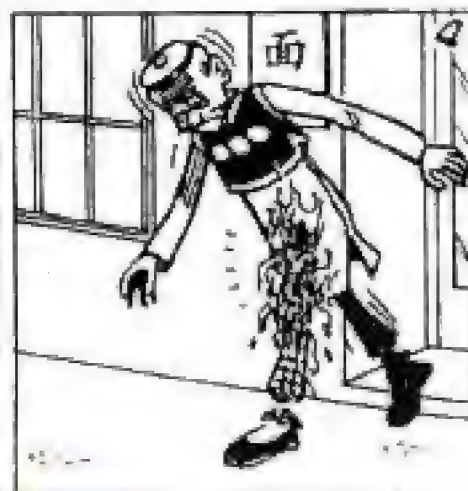
CHO VÀO



TƯỚNG THUA MÀ LẠI THẮNG



LỘN CHỖ



CHÂU VỀ HỢP PHỔ



TƯỜNG SAO



NHÌN TRƯỚC QUÊN SAU



CÙNG VẬY



ĐIỆN THOẠI



ĐIỆN THOẠI



DI ĐỘNG 1



DI ĐỘNG 2



TIỀN TÀI



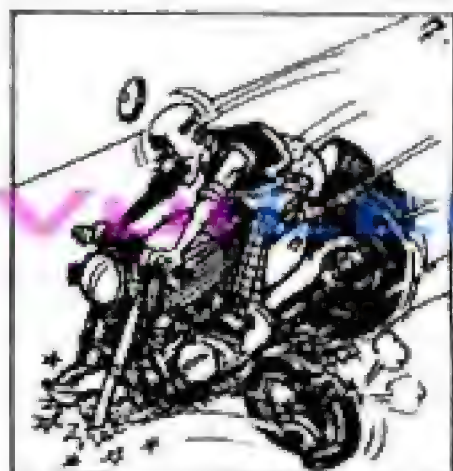
VÀ TAI HỌA



THẬT KINH



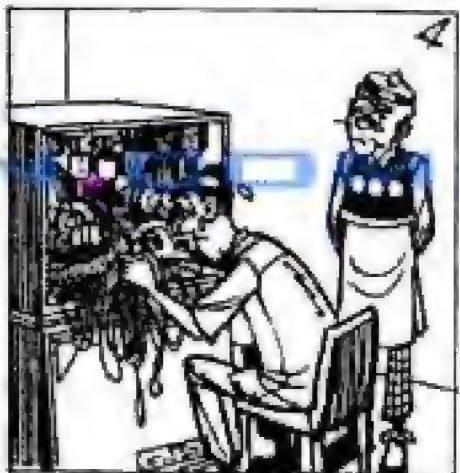
THAY THỂ TẠM THỜI



CHUYỆN CỦA



HỆ THỐNG PHỨC TẠP



TRẺ CON



THAM ĂN



TÌNH BẰNG NƯỚC



MAY ?



CHƠI



HÌNH



XẤU



VÀ BÔNG



TRỐ TÀI



TRẦM LỖ



LỖ HAY SÂU QUÁ
PHẢI DÙNG THẬT

NHIỀU
HỒ.

NHÀO BỘT



THÙNG



TỰ MÌNH GÂY HỌA



THU HOẠCH



BẦU TRỜI KHÔNG RỘNG



BẤT NGỜ



BUỔI BIỂU DIỄN



AO CÀ



RỪNG RỌN



KINH HỒN



ĐIỀU LUYỀN



MỒ



TRÙNG HỢP



THƯ



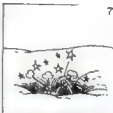
TỰ ĐÀO HỒ



ĐƯỜNG CUA



CHÔN MÌNH



RỐI RẮM



LÒNG THAM



CHỈ ĐỂ



YÊU HOA KHÔNG YÊU NGƯỜI



5

NGÃM



KỂ MAY MẮN



KỂ HAY



THỜI QUEN NGHỀ NGHIỆP



QUEN



THẾ GIỚI



QUẢ SÓT



NGÀY MAI



RUỘT



ĂN GIAN



MỖI CẢNH



MỘNG ĐẸP MAU TÀN



LIÊN ĐỐI VỚI NHAU



ĐƯA LỘN ĐỊA CHỈ



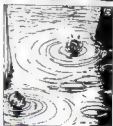
NHU CẦU VÔ HẠN



LÀNH LÀM GÀO BỂ LÀM MUỐI



NGANG TÀI NGANG SỨC



CÁI HỌA TỬ NƯỚC



NHỜ CỎ GIÓ THỐI



2 Ồ! CHIẾC THUYỀN NÀ TRỜI RA

NGOÀI RA RỒI

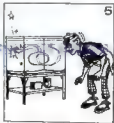


3 Ồ! CỎ CỎ GIÓ THỐI LÀ ĐƯỢC

RỒI



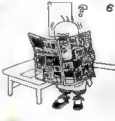
CÁ TỰ VẬN



CÒN CHI LÀ TỜ BẢO



CẮT GIM TỜ BẢO
ĐÓ ĐÓ



SỰ THẬT ĐƯỢC PHƠI BÀY



CHỜ
ĐÓ
CHỜ
ĐÓ
LẦN
LẦN
NỮA



ĐỂ ĐỂ CÁP TẬP ĐƯỜNG
VÀ ĐI QUA
MỘT LẦN
NỮA



TRẦN
HỒNG
ÔNG CH
MANG
VẬT C
ĐỒ Đ
KIM
LOẠI



Ồ IM
NHÂN
TẠO!

LÙI RA XA



LÀM SAO TRỞ VỀ ĐƯỢC ?



SỐ CHỖ NHẢY
THA HÍ CỦA BẠN
BẮT ĐẦU ÁM
LẠO TRỞ VỀ VÚ
TRU !

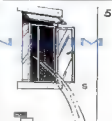
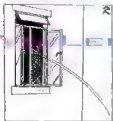
TRÒ CHƠI MỜI



TRỞ LẠI NHƯ CŨ



BÁNH ÍT ĐI - BÁNH QUY LẠI



MẶT TRỜI LẶN ĐI ĐÂU ?



TRONG NGOÀI KHÁC NHAU



ĐI LÀO ĐÓNG NHƯ MÀ CÔNG TẬP LUYỆN AI

3



ĐỘI TÓC GIẢ



DAO CẠO ĐẶC BIỆT



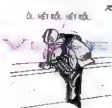
NÓI GÌ CÓ ĐÓ



CÓ MƠI NƠI CŨ



KHÔNG MUỐN SỐNG



THIỆT BỊ BẮT CƯỚP



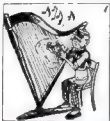
PHỊ CÔNG YẾU BÓNG VĨA



CÂU NHẢM BẠCH TUỘC



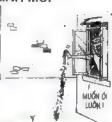
"ĐANH" ĐÀN



DẤU CHÂN QUÁI VẬT



PHÁT MINH MỚI



ĐỜI SỐNG THỰC VẬT



BIỂU DIỄN MÌ SỢI



CÓ GÌ DÙNG NẤY



KHÔNG CÒN CÁI NÀO



GIỜ CAO ĐÀNH KHÊ



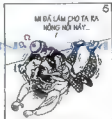
MÉ ĐÃM CHÉM ĐOẠT BÀN GÁI
DỪA TÀ, CÒN LƯƠNG GAT TÀI
SÀN DỪA TÀ

4



MÉ ĐÃ LAM CHO TÀ RA
HỒNG HƠI NÀY...

5



CHẠY ĐẦU CHO THOÁT ! HỒM
NÀY TÀ TỐM ĐƯỢC NGƯỜI
BỐT !

3

LÀM SẠO MÌ
KHÔNG ĐƯỢC LÀM
NHƯ THẾ NỮA
NHÀ !

6



LÊN KHÓ XUỐNG DỄ



MỪNG CHIẾN THẮNG



BẮN MŨI TÊN CONG



QUÁ HỒI HỘP



THUỐC ĐÁNH BÓNG QUẢ MẠNH

THỬ ĐỪNG THUỐC ĐÁNH BÓNG
LẠI KÈ BẮT KÈM SẠO



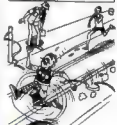
ĐỪNG THÊM MỘT NỐ THUỐC NỮA
KÈM SẠO



ĐỪNG NHƯN
BÓNG GHE
LƯỜI



NHÀ VÔ ĐỊCH CHẠY



ĐÃ BIẾT CÒN HỎI



KHÓ HIỂU



QUÁ ỒM ĐÔI



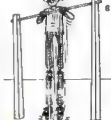
CHU DU KHẮP THẾ GIỚI



TRÊN NẶNG DƯỚI NHẸ



THỂ DỤC... CÓ DỤNG CỤ



TRÈ MỘT BƯỚC



CẢ BA CÙNG U



CHO ĐỒ TỬ THÂN



VÙNG ĐẤT NGUY HIỂM



CHỈ LÀ NGƯỜI PHỤC VỤ



CHE DẦU KHỐI U



CẢNH ĐIỀU KHOA HỌC



GIỎI VIỆC, CỰC NHIỀU



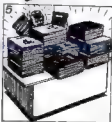
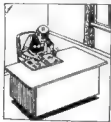
DƯỚI ÁNH ĐÈN PHA



GHỀNH THÁC



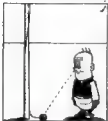
CƠN ÁC MỘNG



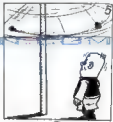
LO TRƯỚC QUÊN SAU



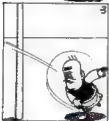
CHUỐC HỌA VÀO THÂN



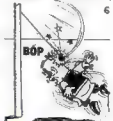
2



3



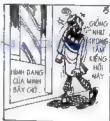
6



CẦN RĂNG MÀ CHỊU



GUƠNG BIẾN DẠNG



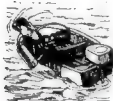
THIÊN NHIÊN TƯ ĐIỀU CHỈNH



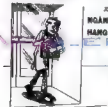
GIẢ ĐIẾC



CƯỚP BIỂN



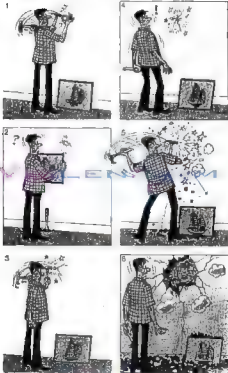
TƯỜNG LÃNH BẠC TRIỆU



Kiểu nón đặc biệt



TREO TRANH



CHO CHÙA CÁI TẬT

1



3



KHÔNG CHỊU THUA



ĐÁNH THỨC KẼ VÊN VÁO



CHỈ VÌ CON RUỒI

1



4



2



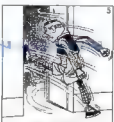
5



3



CẢNH CỦA ĐÀN HỒI



KHÔNG NHƯ DỰ ĐOÁN



ĂNG TEN BỊ NHIỀU

1



4



2



5



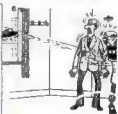
3



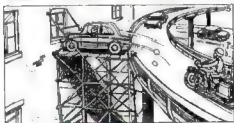
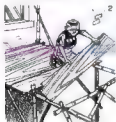
6



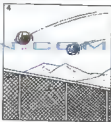
TAY NGHỀ CHƯA CAO



CHỖ ĐAU XE HẾT Ý



KHÔNG BIẾT ĐÁ QUẢ NÀO



ĐẠO ĐỨC GIÀ

1



2



3



4



5



HÁI HOA TẶNG NÀNG



MỖI NGƯỜI MỖI CÁCH



TAY SẮT CÀ



QUÁ NHIỀU NÊN RỐI MẮT



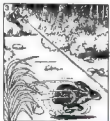
NÉM CHUỘT VỠ BÌNH



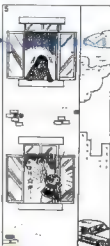
TRÔNG NGƯỜI MÀ NGẦM ĐẾN TÀ



NHƯ VẬY CHO CHẮC ĂN



CUỘC SỐNG Ở ĐÔ THỊ



KHÔNG ĐÚNG Ý ĐỒ

1



4



2



5



3



6



TÀI LẠNH



SAU KHI THỬ RƯỢU



CÓ THỂ VÀ KHÔNG THỂ



GIÀNH NHAU CỨU NGƯỜI



TRẬN ĐẤU CĂNG THẲNG



TÒ MÒ



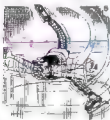
TỐN CÔNG PHÍ SỨC



TRƯỢT BĂNG



NGHỆ THUẬT



Kiểu gì cũng

1



2



3



4



5



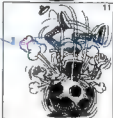
KHÔNG ĐƯỢC



MÀN BIỂU DIỄN



ĐẶC SẮC



KHÔNG ĐỂ MẮC



KẾ MỸ NHÂN

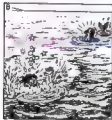
7



10



8



11



9



12



CHO CHÙA TẬT.



LƯỜI BIẾNG



ĐI LẠC



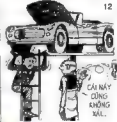
TRONG MƠ



NỖI SAO



CÁI NÀO RỘT RA
THÌ KHÔNG XẤU HƠN.



PHƯƠNG PHÁP





TRAO ĐỔI



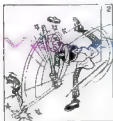
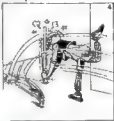
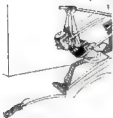
KỸ THUẬT CÒN KÉM



CAO THỦ BÓNG RỎ



ĐẬP CHUỘT



TRÈN ONG GHEO BUỒM



QUẢN TÍNH



MỘT GIỌT CŨNG KHÔNG CÒN



TRÔNG RĂNG GIÀ

1



4



2



5



3



6



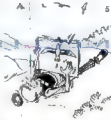
CÓ DÂY CŨNG KHÔNG ĐƯỢC



ĐỪNG NÚI NÀY TRÔNG NÚI NỌ



VỀ CHIM BAY



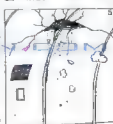
KHÓ LÒNG MÀ ĂN NGON



RẰNG AI LỢI HẠI HƠN ?



ĐÀO TRÚNG ĐƯỜNG TÀU ĐIỆN NGẦM



VÙNG CẤM ĐỊA



CHO HẾT TAM THÊ TỬ THIẾP



HIỆU QUẢ



MỘT NGÀY BỐN MÙA



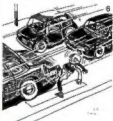
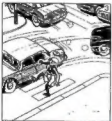
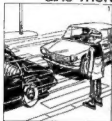
AI TIỀN ĐƯA AI ?



QUYẾT KHÔNG BỎ SÓT



GAO THÔNG LỘN XỘN



BÍT TẾT QUÁ CỨNG

4



2

5



3

6



CHỈ VÌ QUÁ VỘI



Mọi các bạn đón đọc:



VUI LÊN



Chu Thủy 12



Giá: 9.000 đ

VUI LÊN .COM